

THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE JERSEY EISTEDDFOD – FESTIVAL RULES

- 1. COMPETITIONS:** Competitions are governed by the regulations set out in the Official Syllabuses. The Festival takes place at various of the following venues: the Jersey Opera House, the Jersey Arts Centre, St Helier Parish Church, St. Ouen's Parish Hall and the Town Hall. Competitors should ensure that they arrive in good time to take part in their class. They will compete in the order shown in the Programme. Any Competitor failing to appear in his or her turn without a valid reason may be disqualified. Where a Competitor exceeds the time limit set out in the Official Syllabuses, marks will be deducted or the Competitor may be disqualified.
- 2. IN THE EVENT OF ABSENTEEISM PLEASE CONTACT THE FOLLOWING**
French: Mrs Sylvie Berthouloux E-Mail: tberthoul@hotmail.com Mobile : 077977 68678
Dance: Mrs Stephanie Marett, E-Mail: smarettdance@gmail.com
Jèrriais: Mr C Ireson Tel 449290 (office) , 726871 (Home)
Music: Sue de Gruchy Mobile 07829 880086 email: eist.music.chair@gmail.com
English, Speech And Drama: Mrs Pat Sabey, E-Mail: sabeypat@hotmail.com Mob: 07797 724499
Modern Foreign Languages: Mrs Christine Jackson Email: c.jackson@hv.sch.je
- 3. DATA PROTECTION (JERSEY) LAW 2018:** The personal information relating to candidates collected by Jersey Eisteddfod will be held and used for the purposes of Registering as a Competitor in the Jersey Eisteddfod. This information may be shared with a contracted third party, 'Run My Festival', for the purposes of administering entries into the competitive classes of the Jersey Eisteddfod, but will not be further disclosed or shared without your consent. For further information about how your information will be processed, **please read the Privacy Policy on our website www.jerseyeisteddfod.org.je** or contact the relevant Section Chairman or e-mail the General Administrator on admin@jerseyeisteddfod.org.je
- 4. JERSEY EISTEDDFOD - PRIVACY STATEMENT:** The personal information concerning your address, both postal and e-mail, and mobile and landline numbers, that is collected from you when you register to enter a class is kept securely. We keep this personal information to enable us to contact you should this be necessary regarding your entry or should you become a trophy winner. It also enables us to send you information about forthcoming events in the Jersey Eisteddfod. We respect the privacy and confidentiality of your information and will not disclose it to third parties (other than Run my Festival) without your consent unless required to do so by law. You have the right to see the information we have about you and you have the right to ensure that any inaccurate information we have about you is corrected. To exercise this right please contact the General Administrator at admin@jerseyeisteddfod.org.je or tel: 01534 854529.
Please read the full Privacy policy on the Jersey Eisteddfod website.
- 5. DISCLAIMER:** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod does not accept any liability in respect of any person attending the venues used throughout the Festivals. Minors are the responsibility of their parent, guardian or teacher at all times. The rules of the Jersey Opera House, the Jersey Arts Centre and any other venue shall prevail in respect of backstage access for any purpose.
- 6. FIRE REGULATIONS:** Please follow the advice of the Door Stewards who have been trained by the Management of both the Jersey Opera House and the Jersey Arts Centre.
- 7. SAFETY BACKSTAGE:** Anyone going backstage MUST sign in and out with the person on the Pass Door.
- 8. UNATTENDED PROPERTY:** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod will not be responsible for the loss of any articles of value left in any venue, either Backstage or Front of House.
- 9. INSURANCE:** The Executive Council of the Jersey Eisteddfod does not hold insurance for Competitors' property. The responsibility for insuring personal property (e.g. musical instruments, furniture, theatrical 'properties' etc.) rests with the Competitor.
- 10. LOST PROPERTY:** Articles found in the Jersey Opera House or the Jersey Arts Centre should be handed to a Door Steward at the Festival and may be recovered between 10.00 a.m. and 5.00 p.m. daily, during the Festival. Articles found in any other venue should be handed to the relevant Chairman/Steward.

11. **PHOTOGRAPHS / UNAUTHORISED RECORDING:** It is common practice for names and photographs to be published in the local media when the Jersey Eisteddfod holds either of its two Festivals. When submitting your entries you will be asked to give your permission.
- 11.1. The Jersey Eisteddfod reminds both Competitors and audiences that there is an absolute ban on any kind of unauthorised recording of its proceedings, both during performances and backstage. As a result, the Jersey Eisteddfod takes NO responsibility for any images that may appear on any social media without permission.
12. **COMPETITORS WITH SPECIAL NEEDS:**
Teachers and parents should be aware of their responsibilities in entering performers with limited capabilities or special needs, bearing in mind the limitations imposed by the stage and the surrounding environment. Teachers or parents should pass on to the Adjudicator, via the Organisers, any relevant information which might have an impact on the Adjudicator's task.
13. **COPYRIGHT:** All performances using music and new drama from shows in current production may be subject to copyright law. Songs from shows in current production may be sung as a concert item i.e. with no costume or movement without the need for copyright permission. When movement or costume are included, copyright permission is required, the Festival Committee accepts these entries on the basis that the appropriate copyright permission has been sought and obtained. Performers or teachers with queries on how to obtain copyright permission before making their entries for performance items should contact Festivals House on 0906 302 130 - calls cost a maximum of 50p per minute.
14. **MARKING WILL BE IN THE FOLLOWING CATEGORIES**
- | | |
|----------|-------------|
| PLATINUM | OUTSTANDING |
| GOLD | DISTINCTION |
| SILVER | COMMENDED |
| BRONZE | MERIT |
| COPPER | FAIR |
15. **SECTION AWARDS** as in the Official Syllabuses will be awarded by the Adjudicator and presented after the final adjudication.
16. **TROPHIES**
- 16.1. All trophies are perpetual.
- 16.2. Before leaving the venue where the class has taken place, winners should complete the form which accompanies the trophy, and hand it in either at the Adjudicator's desk or to a Door Steward .
- 16.3. Information about the trophy will be sent from the Trophies Committee and the TROPHY MAY NOT BE ENGRAVED until this has been received.
- 16.4. Trophies must be returned either before/on the entry date of the following year's Festival or a subsequent entry may be refused.
- 16.5. A permanent visual reminder will be in the form of a parchment, currently contained in the Trophy Record Books and a copy of this may be downloaded from the Website. Hard copies may be obtained by contacting the Trophies Committee on Tel: 483775.
17. **NEW TROPHIES:** The Jersey Eisteddfod would like to record its thanks to all past donors. Their generosity is greatly valued. To maintain the current standard, various guidelines have been set up and Section Chairmen are in possession of these. No trophy should be purchased without discussion with the Section Chairman. It is our intention to safeguard your donation and ensure it becomes a valued asset.
18. **TROPHY RECORD BOOKS**
Four leather bound volumes, donated by Deutsche Bank, contain the names of all trophy winners and will be on display in the Opera House.

19. DISPUTES

In the case of any dispute where the Adjudicator is unable to resolve the issue, an Arbitration Committee shall be convened to settle the matter. The Committee shall consist of the relevant Section Chairman and Secretary, together with the Chairman of the Executive Council or one other Officer acting as Chairman. The dispute shall be submitted by the competitor to the Arbitration Committee in writing.

20. SAFEGUARDING PROCEDURES (CHILD AND VULNERABLE ADULT PROTECTION)

The aim of the Jersey Eisteddfod is to be a force for the promotion of the Arts in Jersey. The welfare of all who take part in its Festivals is of paramount importance and all participants – but especially children, young people and vulnerable adults – have a right to protection from abuse. All suspicions and allegations of abuse will be taken seriously and receive a swift and appropriate response. Every reasonable step will be taken to ensure that all competitors, and those who supervise them, are protected.

No single organisation can guarantee protection but the aim of the Eisteddfod is to ensure that every participant in its events is provided with the maximum protection that is humanly possible so that their participation in the Festival is an enjoyable experience.

The Jersey Eisteddfod accepts that in promoting participation in the Arts in Jersey it is put in a position of trust and caretaking and is thus most concerned to ensure that this does not lead to a situation whereby any of the participants can be abused. It is the intention of the Eisteddfod that this trust is widely known so that all participants feel themselves able to disclose any abuse to which they believe they have been subjected. It is equally the case that the Eisteddfod does not wish to see an occasion arise where those who have the care of the participants are placed in situations where abuse might, without justification, be alleged.

The Jersey Eisteddfod understands the need to monitor risks by identifying those people who might need protection and ensuring that those in authority are right and fit people for the purpose. The supervisors of Eisteddfod functions therefore always give priority to the welfare of the participants. Should a problem be reported to one of the supervisors, it will receive due attention with the minimum delay.

In certain Sections of the Festival, it will be necessary for the participants to use back-stage accommodation to prepare themselves for their performance. All rooms used for costume changes shall be allocated on a single-sex basis. No adult, unless the adult be a Parent of the contestant or a Responsible Adult, shall share a dressing room with a child, young person or vulnerable adult. The Eisteddfod will ensure that there are a sufficient number of suitably qualified chaperones at all times both in the Dressing Rooms and for the purpose of conducting the participants to and from the stage or performance area.

Definitions of terms used:

Children: anyone under the age of majority, that is to say 18.

Young people/person: children who are in the upper age range and who prefer that term.

Vulnerable Adult: any person who is, or may be, in need of community care services because of mental disability or other disability, age or illness and who is, or may be, unable to take care of himself or herself or unable to protect himself or herself against significant harm or exploitation.

Parent: either of the parents or the legal guardian of the child or young person or any person about whom the Jersey Eisteddfod has received written authority, from the Parent.

Responsible Person: any Parent or appropriately authorised person of whom the Jersey Eisteddfod has received due notification with regard to the participant concerned, prior to the commencement of the relevant Festival.

GENERAL ADMINISTRATOR: Mrs Christine Hamon Tel:854529 Email:admin@jerseyeisteddfod.org.je

FRENCH
Tuesday 27th and Wednesday 28th November 2018

JERSEY ARTS CENTRE

Adjudicators: Lola GARVIN and Nancy MALETROIT

• **FRENCH SECTION RULES**

1 ELIGIBILITY: Classes are open to everyone according to their age. Competitors with at least one parent of French mother tongue or children who have spent more than 1 academic year in a French speaking country are restricted to Classes 351 to 362.

2 AGE is reckoned from the 31st August in the year of the competition, in line with the school year.

3 ENTRY FEES will be as follows: Under 18 years - £4.00. 18 years & over - £7.00. Duos - £7.00. Group Events - £16.00.

4 ENTRIES must be made online at <https://www.runmyfestival.co.uk/runMyFestival/security/welcome.jsf?oi=JER> by the closing date of Friday 21st September. No paper entries will be accepted. Instructions for completing online entries can be found on the 'RunMyFestival' site and on the French section of the Jersey Eisteddfod website <http://www.jerseyeisteddfod.org.je/autumn-festival-of-the-performing-arts/french/>

5 ENTRY DATE: For administrative reasons, no changes or additions to entries can be made after the closing date, Friday 21st September 2018.

6 PAYMENT should be made by BACS before 28th September, with a clear JERxxxx reference to allow payment reconciliation. This JER number can be found in the confirmation email sent to each candidate. Alternatively payment can be made by cheque, and made payable to 'The Jersey Eisteddfod' with French and the entry reference JERxxxx on the back. Cheques must be posted to Jersey Eisteddfod French c/o Maison de la Normandie, 71 Halkett Place, St Helier, JE2 4WG, to arrive by 28th September, or be delivered in person to the Maison Normandie on Friday 21st September between 16.00 and 18.00pm.

7 OWN CHOICE poems or texts should be of a suitable degree of difficulty and length according to the age of the competitor(s) and the same item cannot be entered by competitors in 2 consecutive years. These texts must be emailed to the chairman at the latest by October 26th . They can be in Word format or an image (ideally one poem per page). The name and class of the competitor should appear on the text , or an additional file can be sent indicating which text has been chosen by each competitor+class.

8 COMPETITORS are admitted free of charge to those sessions in which they are taking part.

9 AUDIENCE members are very welcome. They will pay the entry fee and sit in the allocated area behind the judging table.

10 MARKING will be based on excellence in terms of: pronunciation, expression, clarity and flow.

11 AWARDS: Every competitor will receive a certificate. More information on the candidate's performance will be sent by email to the person (teacher, parent,...) who signed up the candidate. The winner of each class will receive a trophy and might receive a prize thanks to the generosity of our donators : Maison de la Normandie et de la Manche, Alliance Française, Manche Iles Express, Jersey Telecom, Jersey Electricity, BNP Paribas, Bruno's Bakery, Ecole FLAM, Rubis and Waves.

12 CUPS OR TROPHIES may not be awarded if the adjudicator does not consider the standard high enough for an award.

13 PHOTOGRAPHS are not allowed inside the Art Centre during the performances.

14 RULES: Teachers must ensure that parents are made aware of the French section and overall Festival Rules by referring them to the syllabus section of the website.

15 FESTIVAL SCHEDULE: The 2018 French section will be held at The Arts' Centre on the 27th and 28th of November. Child classes will be held during the day and adult classes after 5.30. Exact timings will be available in the programme, published in October.

Classes

306 to 309: For French learners in Year 5 and below who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

- | | | |
|-----|--|-------------------|
| 306 | YEAR 5 AND UNDER SET VERSE 1 | Entry Fee
- £4 |
| | 09 years and under
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: JOAN KENNEDY CUP | |
| 307 | YEAR 5 AND UNDER SET VERSE 2 | Entry Fee
- £4 |
| | 09 years and under
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE BANQUE SG HAMBROS | |
| 308 | YEAR 5 AND UNDER OWN CHOICE VERSE | Entry Fee
- £4 |
| | 09 years and under
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: J & E CARNEGIE TROPHY | |
| 309 | YEAR 5 AND UNDER PREPARED READING | Entry Fee
- £4 |
| | 09 years and under
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE PAUL BARNES (shared with class 314) | |

311 to 314: For French learners in Year 6 who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

- | | | |
|-----|---|-------------------|
| 311 | YEAR 6 SET VERSE 1 | Entry Fee
- £4 |
| | 10 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: FRENCH CONSUL SHIELD | |
| 312 | YEAR 6 SET VERSE 2 | Entry Fee
- £4 |
| | 10 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE DES AMITIES FRANCO-BRITANIQUES | |
| 313 | YEAR 6 OWN CHOICE VERSE OR PROSE | Entry Fee
- £4 |
| | 10 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE R.A. DE FIGUEIREDO | |

314 YEAR 6 PREPARED READING Entry Fee
- £4
10 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE PAUL BARNES (shared with class 309)

316 to 318: For French learners in Year 7 who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

316 YEAR 7 SET VERSE 1 Entry Fee
- £4
11 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE ALLIANCE FRANÇAISE

317 YEAR 7 SET VERSE 2 Entry Fee
- £4
11 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE MAISON NORMANDIE

318 YEAR 7 OWN CHOICE VERSE OR PROSE Entry Fee
- £4
11 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE BENEST & SYVRET

321 to 328: For French learners in Years 8 and 9 who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

321 YEAR 8 SET VERSE Entry Fee
- £4
12 years
Minimum of 1 and maximum of 45 performers
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE DE LA COMPAGNIE D'ELECTRICITÉ DE JERSEY

326 YEAR 9 SET VERSE Entry Fee
- £4
13 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute.
Award: LE POIDEVIN CUP

327 YEAR 8 AND 9 OWN CHOICE VERSE Entry Fee
- £4
12 + 13 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE DE LA COMMISSION AMICALE

328 YEAR 9 PREPARED READING Entry Fee
- £4

13 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute 30 seconds.
Award: BRUNO'S BAKERY AWARD

331 to 333: For French learners in Years 10 and 11 who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

331 YEARS 10 AND 11 SET VERSE Entry Fee
- £4

14 + 15 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute 20 seconds.
Award: JURAT F. AHIER CUP

332 YEARS 10 AND 11 OWN CHOICE VERSE Entry Fee
- £4

14 + 15 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 1 minute.
Award: TROPHÉE PITCHER AND LE QUESNE

333 YEARS 10 AND 11 PREPARED READING Entry Fee
- £4

14 + 15 years
Minimum of 1 performer
Not to exceed 2 minutes.
Award: JERSEY TELECOM AWARD

336 to 337: For French learners in Year 12 and 13 who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.

336 YEARS 12 AND 13 PREPARED READING Entry Fee
- £4

16 + 17 years
Minimum of 1 and maximum of 40 performers
Not to exceed 2 minutes.
Award: COUPE DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS (shared with 337)

337 YEARS 12 AND 13 OWN CHOICE VERSE Entry Fee
- £4

16 + 17 years Time limit 2 min.
Minimum of 1 performer
Not to exceed 2 minutes.
Award: COUPE DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS (shared with 336)

341 to 344: For Non-Native French speaking Adults

341 ADULT PREPARED READING Entry Fee
- £7

Minimum of 1 performer
Not to exceed 3 minutes 30 seconds.
Award: TROPHÉE BNP PARIBAS (shared with 342, 343, 344)

342	<p>ADULT OWN CHOICE VERSE</p> <p>Adult Minimum of 1 performer Not to exceed 2 minutes. Award: TROPHÉE BNP PARIBAS (shared with 341, 343, 344)</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
343	<p>ADULT OWN CHOICE READING</p> <p>Adult Minimum of 1 performer Not to exceed 2 minutes. Award: TROPHÉE BNP PARIBAS (shared with 341, 342, 344)</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
344	<p>ADULT UNPREPARED READING</p> <p>Adult Minimum of 1 performer Not to exceed 3 minutes. Award: TROPHÉE BNP PARIBAS (shared with 341, 342, 343)</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
346 to 350: Duologue and Group classes for French learners who do not have a French parent and have spent less than 1 year living in France.		
346	<p>YEAR 6 AND UNDER OWN CHOICE DUOLOGUE</p> <p>10 years + under Minimum of 2 and maximum of 2 performers Not to exceed 4 minutes. Award: TROPHÉE PAT LE BRETON</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
347	<p>YEAR 7 AND ABOVE OWN CHOICE DUOLOGUE</p> <p>11 years and over Minimum of 2 and maximum of 2 performers Not to exceed 4 minutes. Award: JUDY MARIE LAFOLLEY MEMORIAL TROPHY</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
348	<p>ALL AGES OWN CHOICE DRAMA</p> <p>All Ages Minimum of 4 performers Not to exceed 5 minutes. Award: E.M. LE FEUVRE PERPETUAL TROPHY</p>	<p>Entry Fee - £16</p>
349	<p>YEAR 6 AND UNDER OWN CHOICE SONG</p> <p>10 years + under Minimum of 4 performers Not to exceed 5 minutes. Award: TROPHÉE PAT LE BRETON</p>	<p>Entry Fee - £16</p>
350	<p>YEAR 7 AND OVER OWN CHOICE SONG</p> <p>11 years and over Minimum of 4 performers Not to exceed 5 minutes. Award: TROPHÉE COLLETTE QUINN</p>	<p>Entry Fee - £16</p>

351 to 362: Mother Tongue Classes for those with a French parent or who have spent more than 1 year resident in a French speaking country.

351	<p>MT YEARS 1 AND 2 OWN CHOICE</p> <p>05 + 06 years Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute. Award: BOOK PRESENTED BY THE ALLIANCE FRANÇAISE</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
352	<p>MT YEARS 3 AND 4 OWN CHOICE</p> <p>07 + 08 years Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute. Award: JUNIOR FRENCH CUP</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
353	<p>MT YEARS 5 AND 6 OWN CHOICE</p> <p>09 + 10 years Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute. Award: TROPHÉE ÉCOLE FLAM</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
354	<p>MT YEARS 7 AND 8 OWN CHOICE</p> <p>11 + 12 years Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute. Award: COUPE DUBRAS</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
355	<p>MT YEARS 9 AND 10 OWN CHOICE VERSE</p> <p>13 + 14 years. Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute 30 seconds. Award: TROPHEE HATSTONE AVOCATS</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
356	<p>MT PRIMARY PREPARED READING</p> <p>10 years + under Minimum of 1 performer Not to exceed 1 minute. Award: TROPHÉE PAUL BARNES (shared with 361)</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
357	<p>MT KS 3 AND KS4 PREPARED READING</p> <p>11 to 15 years Minimum of 1 performer Not to exceed 2 minutes 30 seconds. Award: BOOK PRESENTED BY MAISON NORMANDIE (shared with 362)</p>	<p>Entry Fee - £4</p>
358	<p>MT YEAR 12 TO ADULT UNPREPARED READING</p> <p>16 years plus Minimum of 1 performer Not to exceed 3 minutes. Award: BOOK PRESENTED BY MAISON NORMANDIE</p>	<p>Entry Fee - £7</p>

359	<p>MT OWN CHOICE DUOLOGUE</p> <p>All Ages Minimum of 2 and maximum of 2 performers Not to exceed 5 minutes.</p>	<p>Entry Fee - £7</p>
360	<p>MT OWN CHOICE SONG</p> <p>All Ages Minimum of 4 performers Not to exceed 4 minutes.</p>	<p>Entry Fee - £16</p>
361	<p>MT PREPARED DUOLOGUE Y1 TO Y6</p> <p>10 years + under. Minimum of 1 and maximum of 2 performers Not to exceed 2 minutes. Award: TROPHÉE PAUL BARNES (shared with 356)</p>	<p>One Fee - £7</p>
362	<p>MT PREPARED DUOLOGUE Y7 TO Y11</p> <p>11 to 15 years Minimum of 1 and maximum of 2 performers Not to exceed 2 minutes. Award: BOOK PRESENTED BY MAISON NORMANDIE (shared with 357)</p>	<p>Class Fee per duologue - £7</p>

306 Year 5 and below
Set verse 1

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Le Pigeon	Le cygne	La photo
Pic Pic le pigeon	Un cygne blanc,	Clic Clac, la photo
Plumes grises et ventre rond	Le bec en l'air	Clic Clac, un sourire
Picore les miettes	Glisse sur l'eau	Clic Clac, regardez-moi
De pain sec	Du Lac Léman.	Clic Clac, on est beau
Avec son bec	Un cygne blanc	Clic Clac, on respire
Sur mon balcon	Mais à l'envers	Clic Clac, on se tient droit !
	Glisse dessous	Clic Clac !
	Tranquillement.	

307 Year 5 and below
Set verse 2

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Le courant d'air	La foudre	Mon petit lit
Il passe en courant	Un éclair doré	Dans mon petit lit
Qu'il entre ou qu'il sorte	S'est planté	Comme un petit nid
Il passe en courant	Au sommet	Il y a une couette
Et claque la porte.	Du grand peuplier.	En plumes de poulette,
Il a l'air	Il a zébré	Il y a un coussin
En colère	L'arbre tout droit	En plumes de poussin,
Le courant d'air	De haut en bas	Et un édredon
	Et il l'a a tué.	En plumes de pigeon.

**309 Year 5,
Prepared reading**

Competitors may choose one of the following to read:

Miam Miam	Des gants de soie
Miam miam miam	Des gants de soie ?
Mousse, Mousse au chocolat	Pour mes dix doigts
Macarons et madeleines	
Mousse, Mousse au chocolat	Des plumes d'oie ?
Miam miam on aime ça	Contre le froid
Miam miam miam	Un bon toit
Les meringues et le moka	Au- dessus de moi
Sous des montagnes de crème	
Les meringues et le moka	Un feu de bois
Miam miam on aime ça	Je suis le roi
	Croyez-moi

**311 Year 6,
Set Verse 1**

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Le papy	Poisson d'Avril	La neige
Un papy sur un banc Regardait un enfant Il pensait qu'autrefois Quand il était petit Il jouait comme lui Avec un bateau blanc Et un cheval de bois	J'ai accroché dans ton dos Un poisson d'Avril. C'est un machin rigolo Le poisson d'Avril Tu ne sais pas que tu l'as Tu marches tranquille Mais tous les autres le voient Ton poisson d'Avril	L'eau de l'hiver Est devenue Cristaux de neige Flocons de neige Boules de neige Bonhomme de neige Et au printemps Tout a fondu

**312 Year 6,
Set Verse 2**

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Le glaçon	Il a plu	Le robot
Un gros glaçon grognon Grelotte dans l'igloo Screugneugneu, gronde-t'il Soit je gèle Soit je fonds. C'est agaçant, c'est agaçant C'est agaçant d'être un glaçon Un gros glaçon grognon Grelotte dans l'igloo	Il a plu dans la rue Sur les arbres feuillus Et sur les toits moussus Il a plu dans la rue, Un pauvre chien perdu S'en va seul et sans but. Il a plu dans la rue Sur les murs, les statues Et la ville s'est tue	Je suis le robot Charlot Tout automatique C'est pratique On abaisse une manette Je fais la pirouette. On tourne une clé Je vais de côté On appuie sur un bouton Je marche en rond. Je sais faire presque tout Sauf les bisous

**314 Year 6,
Prepared reading**

Competitors may choose one of the following to read:

Dans les livres	Les poneys
Dans les livres on raconte Des histoires qui font peur	Où vas-tu, poney blanc, Au pas, au pas ?
Dans les livres on raconte Des histoires qui font rire	Je vais me balader Dans le soleil levant.
Dans les livres on raconte Des histoires où l'on pleure	Où vas-tu, poney brun, Au trot, au trot ?
Dans les livres on raconte Des histoires pour grandir	Je vais me balader Dans le vent du matin.
Dans les livres on raconte Des histoires de magie	Où vas-tu, poney blanc, Au galop, au galop ?
Dans les livres on raconte Des histoires de la vie	Je vais me balader Dans la brume du soir.

316 Year 7
Set verse 1

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Messieurs les petits oiseaux	L'automne	Le moustique sympathique
<p>Messieurs les petits oiseaux, On vide ici les assiettes ; Venez donc manger les miettes, Les chats n'auront que les os.</p> <p>Messieurs les petits oiseaux sont priés De vider les écuelles, Et mesdames les souris Voudront bien rester chez elles.</p>	<p>L'automne, au coin du bois, Joue de l'harmonica.</p> <p>Quelle joie chez les feuilles !</p> <p>Elles valent au bras Du vent qui les emporte.</p> <p>On dit qu'elles sont mortes, Mais personne n'y croit.</p> <p>L'automne, au coin du bois, Joue de l'harmonica.</p>	<p>C'était un petit moustique Tellement sympathique Qu'il décida par un beau matin De ne jamais piquer ni bête ni humain.</p> <p>Bien vite, il eut très faim Car le sang est sa nourriture. Aussi, pour le remplacer Lui fallait-il trouver Un liquide rouge, épais, Qui lui tint lieu de pâture.</p> <p>Savez- vous, maintenant, De quoi il déjeune et dîne ? De bon sirop de grenadine.</p>
<i>Victor Hugo</i>	<i>Maurice Carême</i>	<i>Jean Orizet</i>

317 Year 7
Set verse 2

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Mes crayons	La maison de l'escargot	Le petit flocon
<p>As-tu vu mon crayon noir ? Oui, il est dans le tiroir. As-tu vu mon crayon bleu ? Derrière la porte, y en a même deux. Et mes crayons rouges et verts ? Là dans ton cartable, j'espère. Et le jaune, il est où ? Regarde là, près du verrou ! Je les ai tous retrouvés ! Merci tu as très bien cherché.</p>	<p>Le matin l'escargot gris, las de traîner son logis, s'en va chercher un maçon pour construire une maison.</p> <p>Il va trouver le pivert, l'atelier n'est pas ouvert.</p> <p>Il frappe chez le lièvre, le lièvre a de la fièvre.</p> <p>Il sonne chez l'écureuil, l'écureuil a mal à l'œil.</p> <p>Il s'en va chez le serpent, le serpent a mal aux dents.</p> <p>Tant pis ! dit l'escargot gris, je garderai mon logis !</p>	<p>Je suis un petit flocon Tout menu, tout blanc, tout rond, Je voltige dans l'air léger, Je me balance Au bout des branches, Et puis je viens me percher Au bout de ton petit nez</p> <p>Je suis un peu froid. Tu crois ? C'est tant pis pour toi, Voilà !</p>
<i>Maurice Carême</i>	<i>Suzanne Cramousse</i>	<i>Norette Mertens et Ella Roller</i>

**321 Year 8
Set verse**

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Si j'étais le père Noël	En sortant de l'école	Il était une feuille
<p>Si j'étais le père Noël Et si j'étais fatigué, J'aimerais me reposer Dans un grand nid de cigogne. J'aimerais y faire un somme Sous le grand ciel étoilé.</p> <p>Si j'étais le père Noël Et si là-haut, je m'endormais, Je crois bien que je rêverais D'un gros cadeau qu'on m'offrirait.</p>	<p>En sortant de l'école nous avons rencontré un grand chemin de fer qui nous a emmenés tout autour de la terre dans un wagon doré Tout autour de la terre nous avons rencontré la mer qui se promenait avec tous ses coquillages ses îles parfumées et puis ses beaux naufrages et ses saumons fumés ...</p>	<p>Il était une feuille avec ses lignes Ligne de vie Ligne de chance Ligne de cœur Il était une branche au bout de la feuille Ligne fourchue signe de vie Signe de chance Signe de cœur Il était un arbre au bout de la branche Un arbre digne de vie Digne de chance Digne de cœur...</p>
<i>Monique Hion</i>	<i>Jacques Prévert</i>	<i>Robert Desnos</i>

**326 Year 9
Set Verse**

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Elocution	Mon fantôme	La baleine
Pro-non-cia-tion é-non-cia-tion for-mu-la-tion ex-cla-ma-tion é-lu-cu-bra-tion interprétation Avec éloquence! Dé-glu-ti-tion! J'ai pour passion La dé-glu-ti-tion des sons. Je m'amuse A mâcher les mots!	Mon fantôme vient la nuit, Le soir, après minuit, Il sort de son placard. Ecoutez cette histoire! Il va dans la cuisine Il voudrait une tartine. Il ouvre les tiroirs Et fouille les placards. Dans la salle à manger, Il allume la télé, S'assied sur le canapé. Je l'entends rigoler! Et puis je me réveille, Ma chambre en plein soleil. Mon fantôme a disparu Et je ne l'ai pas revu!	Plaignez, plaignez la baleine Qui nage sans perdre haleine Et qui nourrit ses petits De lait froid sans garantie. Oui mais, petit appétit, La baleine fait son nid Dans le fond des océans Pour ses nourrissons géants. Au milieu des coquillages, Elle dort sous les sillages Des bateaux, des paquebots Qui naviguent sur les flots.

328 Year 9
Prepared reading

Competitors may choose one of the following to read:

Le jeu de cartes	Déjeuner du matin	Poème pour un enfant lointain
<p>Quel étrange jeu de cartes ! Les rois n'aiment pas les reines, Les valets veulent combattre, Et les dix n'ont pas de veine.</p> <p>Les piques, plus pacifiques, Se comprennent assez bien; Ils adorent la musique Et vivent en bohémiens.</p> <p>Les trèfles sont si distraits Qu'ils tombent sur les carreaux. Quand un cinq rencontre un sept, Ils se traitent de nigauds.</p> <p>Quel étrange jeu de cartes ! Le diable même en a peur Car il s'est brûlé la patte En retournant l'as de coeur.</p>	<p>Il a mis le café Dans la tasse Il a mis le lait Dans la tasse de café Il a mis le sucre Dans le café au lait Avec la petite cuiller Il a tourné Il a bu le café au lait Et il a reposé la tasse Sans me parler Il a allumé Une cigarette Il a fait des ronds Avec la fumée Il a mis les cendres Dans le cendrier Sans me parler Sans me regarder Il s'est levé Il a mis Son chapeau sur sa tête Il a mis Son manteau de pluie Parce qu'il pleuvait Et il est parti Sous la pluie Sans une parole Sans me regarder Et moi j'ai pris Ma tête dans ma main Et j'ai pleuré.</p>	<p>Tu peux jouer au caillou: Il suffit de ne pas bouger, très longtemps, très longtemps.</p> <p>Tu peux jouer à l'hirondelle: Il suffit d'ouvrir les bras Et de sauter très haut, très haut.</p> <p>Tu peux jouer à l'étoile: Il suffit de fermer l'œil, Puis de le rouvrir, Beaucoup de fois, beaucoup de fois.</p> <p>Tu peux jouer à la rivière: Il suffit de pleurer, Pas très fort, pas très fort.</p> <p>Tu peux jouer à l'arbre: Il suffit de porter quelques fleurs Qui sentent bon, qui sentent bon.</p>
<i>Maurice Carême</i>	<i>Jacques Prévert</i>	<i>Alain Bosquet</i>

331 Year 10 and 11 (14+15 years)
Set verse

Competitors may choose one of the following to recite from memory:

Dans Paris	Ponctuation	Le Cancre
<p>Dans Paris il y a une rue; Dans cette rue il y a une maison; Dans cette maison il y a un escalier; Dans cet escalier il y a une chambre; Dans cette chambre il y a une table; Sur cette table il y a un tapis; Sur ce tapis il y a une cage; Dans cette cage il y a un nid; Dans ce nid il y a un œuf; Dans cet œuf il y a un oiseau. L'oiseau renversa l'œuf; l'œuf renversa le nid; Le nid renversa la cage; La cage renversa le tapis; Le tapis renversa la table; La table renversa la chambre; La chambre renversa l'escalier; L'escalier renversa la maison La maison renversa la rue; La rue renversa la ville de Paris.</p>	<p>-Ce n'est pas pour me vanter, Disait la virgule, Mais, sans mon jeu de pendule, Les mots, tels des somnambules, Ne feraient que se heurter.</p> <p>-C'est possible, dit le point. Mais je règne, moi, Et les grandes majuscules Se moquent toutes de toi Et de ta queue minuscule.</p> <p>-Ne soyez pas ridicules, Dit le point-virgule, On vous voit moins que la trace De fourmis sur une glace. Cessez vos conciliabules</p> <p>Ou, tous deux, je vous remplace !</p>	<p>Il dit non avec la tête mais il dit oui avec le coeur il dit oui à ce qu'il aime il dit non au professeur il est debout on le questionne et tous les problèmes sont posés soudain le fou rire le prend et il efface tout les chiffres et les mots les dates et les noms les phrases et les pièges et malgré les menaces du maître sous les huées des enfants prodiges avec les craies de toutes les couleurs sur le tableau noir du malheur il dessine le visage du bonheur.</p>
<i>Paul Eluard</i>	<i>Maurice Carême</i>	<i>Jacques Prévert</i>

333 Year 10 and 11 (14+15 years)

Prepared Reading

Competitors may choose one of the following to read:

Je suis malade

Je me sentais très bien hier, la preuve, j'ai mangé des tas de caramels, de bonbons, de gâteaux, de frites et de glaces, et, dans la nuit, je me demande pourquoi, comme ça, j'ai été très malade. Le docteur est venu ce matin. Quand il est entré dans ma chambre, j'ai pleuré, mais plus par habitude que pour autre chose, parce que je le connais bien, le docteur, et il est rudement gentil. Et puis ça me plaît quand il met la tête sur ma poitrine, parce qu'il est tout chauve et je vois son crâne qui brille juste sous mon nez et c'est amusant. Le docteur n'est pas resté longtemps, il m'a donné une petite tape sur la joue et il a dit à maman : « Mettez-le à la diète et surtout, qu'il reste couché, qu'il se repose. » Et il est parti.

Maman m'a dit « Tu as entendu ce qu'a dit le docteur. J'espère que tu vas être très sage et très obéissant. » Moi, j'ai dit à maman qu'elle pouvait être tranquille. C'est vrai, j'aime beaucoup ma maman et je lui obéis toujours. Il vaut mieux, parce que, sinon, ça fait des histoires.

Le petit Nicolas, Sempé et Goscinny

La belle lisse poire du prince de Motordu

A n'en pas douter, le prince de Motordu menait la belle vie.

Il habitait un chapeau magnifique au-dessus duquel, le dimanche, flottaient les crapauds bleu blanc rouge qu'on pouvait voir de loin.

Le prince de Motordu ne s'ennuyait jamais. Lorsque venait l'hiver, il faisait d'extraordinaires batailles de poules de neige. Et le soir, il restait bien au chaud à jouer aux tartes avec ses coussins ...dans la grande salle à d'anger du chapeau.

Le prince vivait à la campagne. Un jour, on le voyait mener paître son troupeau de boutons. Le lendemain, on pouvait l'admirer filant comme le vent sur son râteau à voiles.

Et quand le dimanche arrivait, il invitait ses amis à déjeuner. Le menu était copieux

Menu du jour

Boulet rôti

Purée de petit bois

Pattes fraîches à volonté

Suisses de Grenouilles

Au dessert

Braises du jardin

Confiture de murs de la maison.

Un jour, le père du prince de Motordu, qui habitait le chapeau voisin, dit à son fils :

- Mon fils, il est grand temps de te marier.

- Me marier ? Et pourquoi donc, répondit le prince, je suis très bien tout seul dans mon chapeau.

Le Hibou

Caillou, genou, chou, pou, joujou, bijou,
Répétait sans fin le petit hibou.

Joujou, bijou, pou, chou, caillou, genou,
Non, se disait-il, non, ce n'est pas tout.

Il y en a sept pourtant, sept en tout :
Bijou, caillou, pou, genou, chou, joujou.

Ce n'est ni bambou, ni clou, ni filou...
Quel est donc le septième ? Et le hibou,

La patte appuyée au creux de sa joue,
Se cachait de honte à l'ombre du houx.

Et il se désolait, si fatigué
Par tous ses devoirs de jeune écolier

Qu'il oubliait, en regardant le ciel
Entre les branches épaisses du houx,

Que son nom, oui, son propre nom, hibou,
Prenait, lui aussi, un X au pluriel.

Maurice Carême

**336 Year 12 and 13 (16+17 years)
PREPARED READING**

Competitors may choose one of the following to read:

Extrait de 1984

Derrière Winston, la voix du télécron continuait à débiter des renseignements sur la fonte et sur le dépassement des prévisions pour le neuvième plan triennal. Le télécron recevait et transmettait simultanément. Il captait tous les sons émis par Winston au-dessus d'un chuchotement très bas. De plus, tant que Winston demeurait dans le champ de vision de la plaque de métal, il pouvait être vu aussi bien qu'entendu. Naturellement, il n'y avait pas moyen de savoir, si, à un moment donné, on était surveillé. Combien de fois, et suivant quel plan, la Police de la Pensée se branchait-elle sur une ligne individuelle quelconque personne ne pouvait le savoir. On pouvait même imaginer qu'elle surveillait tout le monde, constamment. Mais de toute façon, elle pouvait mettre une prise sur votre ligne chaque fois qu'elle le désirait. On devait vivre, on vivait, car l'habitude devient instinct, en admettant que tout son émis était entendu et que, sauf dans l'obscurité, tout mouvement était perçu.

Winston restait le dos tourné au télécron. Bien qu'un dos, il le savait, pût être révélateur, c'était plus prudent. A un kilomètre, le ministère de la Vérité, où il travaillait, s'élevait vaste et blanc au-dessus du paysage sinistre. Voilà Londres, pensa-t-il avec une sorte de vague de dégoût. Londres, capitale de la première région aérienne, la troisième, par le chiffre de sa population, des provinces de l'Océania. Il essaya d'extraire de sa mémoire quelque souvenir d'enfance qui lui indiquerait si Londres avait toujours été tout à fait comme il la voyait. Y avait-il toujours eu ces perspectives de maisons du XIXe siècle en ruine, ces murs étayés par des poutres, ce carton aux fenêtres pour remplacer les vitres, ces toits plâtrés de tôle ondulée, ces clôtures de jardin délabrées et penchées dans tous les sens ? (..) Mais c'était inutile, Winston n'arrivait pas à se souvenir. Rien ne lui restait de son enfance, hors une série de tableaux brillamment éclairés, sans arrière-plan et absolument inintelligibles.

Le ministère de la Vérité - Miniver, en novlangue - frappait par sa différence avec les objets environnants. C'était une gigantesque construction pyramidale de béton d'un blanc éclatant. Elle étageait ses terrasses jusqu'à trois cents mètres de hauteur. De son poste d'observation, Winston pouvait encore déchiffrer sur la façade l'inscription artistique des trois slogans du parti.

LA GUERRE C'EST LA PAIX
LA LIBERTE C'EST L'ESCLAVAGE
L'IGNORANCE C'EST LA FORCE

Georges Orwell

Extrait Le marchand de Venise (1597)

Un Juif n'a-t-il pas des yeux ? un Juif n'a-t-il pas des mains, des organes, des proportions, des sens, des affections, des passions ? ne se nourrit-il pas des mêmes aliments ? n'est-il pas blessé des mêmes armes, sujet aux mêmes maladies, guéri par les mêmes remèdes, réchauffé par le même été et glacé par le même hiver qu'un chrétien ? si vous nous piquez, ne saignons-nous pas ? si vous nous chatouillez, ne rions-nous pas ? si vous nous empoisonnez, ne mourons-nous pas ? et si vous nous outragez, ne nous vengerons-nous pas ? si nous sommes semblables à vous dans tout le reste, nous vous ressemblerons aussi en ce point. Si un Juif outrage un chrétien, quelle est la modération de celui-ci ? La vengeance. Si un chrétien outrage un Juif, comment doit-il le supporter, d'après l'exemple du chrétien ? En se vengeant. Je mettrai en pratique les scélératesses que vous m'apprenez ; et il y aura malheur si je ne surpasse pas mes maîtres.

William SHAKESPEARE

Le rêve d'un homme ridicule (1877)
Un récit fantastique

Je suis un homme ridicule. Maintenant, ils disent que je suis fou. Ce serait une promotion, s'ils ne me trouvaient pas toujours aussi ridicule. Mais maintenant je ne me fâche plus, maintenant je les aime tous, et même quand ils se moquent de moi - c'est surtout là, peut-être, que je les aime le plus. Je me moquerais bien avec eux, pas de moi-même, non, mais en les aimant, Si je n'étais pas si triste quand je les vois. Si triste, parce qu'ils ne connaissent pas la vérité, et, moi, je connais la vérité. Oh qu'il est dur d'être seul à connaître la vérité ! Mais, ça, ils ne le comprendront pas. Non, ils ne comprendront pas.

Avant, pourtant, je me suis bien rongé d'avoir l'air ridicule. Pas d'avoir l'air, d'être. J'ai toujours été ridicule, et je le sais, peut-être, depuis le jour de ma naissance. J'avais sept ans, peut-être, je savais déjà que j'étais ridicule. Après, je suis allé à l'école, après, à l'université, et quoi ? - plus j'apprenais des choses, plus je n'en apprenais qu'une, que j'étais ridicule Si bien qu'à la fin, toute ma science universitaire, pour moi, c'était comme si elle n'était là que pour une chose, pour me prouver et m'expliquer, au fur et à mesure que je l'approfondissais, que j'étais ridicule. Et la vie suivait la science. D'année en année, je sentais grandir et se renforcer en moi cette conscience perpétuelle de mon air ridicule à tous les points de vue. Tout le monde s'est toujours moqué de moi. Mais personne ne savait, ne pouvait deviner que s'il y avait un homme sur terre qui savait plus que tous les autres que j'étais ridicule, eh bien, c'était moi-même, et voilà bien ce que je trouvais le plus humiliant qu'ils ne le sachent pas - mais là, c'était ma propre faute j'ai toujours été si orgueilleux que, jamais, pour rien au monde, je n'ai voulu le reconnaître devant personne. Cet orgueil, il s'accroissait en moi d'année en année. Et si je m'étais autorisé à le reconnaître même devant n'importe qui, je crois que, là, sur-le-champ, le soir, je me serais pulvérisé la tête d'un coup de revolver. Oh, comme je souffrais dans mon adolescence de ce que je ne puisse pas y résister, et que, d'un coup, d'une façon ou d'une autre, je le reconnaisse, moi-même, devant mes camarades. Mais, depuis que j'étais devenu un jeune homme, même si j'apprenais d'année en année, et toujours de plus en plus, cette particularité monstrueuse qui était la mienne, je suis, je ne sais pas pourquoi, devenu un peu plus calme.

Féodor DOSTOÏEVSKI

Extrait de l'Homme bicentenaire

« Si vous voulez bien vous asseoir, Monsieur », dit le chirurgien en indiquant le siège devant son bureau. « Je vous en prie.

— Merci », dit Andrew Martin.

Il s'assit calmement. Il faisait tout calmement. C'était sa nature, un trait de son caractère qui ne changerait jamais. A le voir, personne n'aurait cru qu'Andrew Martin était poussé dans ses derniers retranchements. C'était pourtant le cas. Il avait traversé la moitié du continent pour cette consultation. C'était son ultime espoir d'atteindre le but majeur de sa vie ; voilà ce à quoi tout se résumait. Tout.

Le visage d'Andrew était uni et inexpressif — bien qu'un observateur pénétrant eût pu s'imaginer déceler une pointe de mélancolie dans son regard. Il avait les cheveux lisses, châains, assez fins, et on eût dit qu'il venait de se raser de près : ni barbe, ni moustache, ni aucune affection du visage. Ses vêtements étaient de bonne coupe, simples et de bon goût, d'un rouge-violet velouté comme couleur dominante ; mais ils étaient nettement passés de mode, avec leur style ample et fluide qui avait eu son heure de gloire plusieurs générations auparavant et qu'on ne voyait plus que rarement aujourd'hui.

Le chirurgien était lui aussi assez inexpressif : rien de très étonnant, puisque son visage, comme le reste de sa personne, était en acier inoxydable légèrement teinté de bronze. Assis le dos bien droit derrière son imposant bureau dans la pièce sans fenêtres loin au-dessus du lac Michigan, il regardait Andrew Martin de ses yeux rougeoyants où rayonnaient la sérénité et la pondération les plus absolues. Posée sur le bureau devant lui, une plaque de cuivre luisante indiquait son numéro de série, le mélange habituel de lettres et de chiffres qu'on lui avait attribué à sa sortie d'usine.

Andrew Martin ne prêta aucune attention à ce chapelet de caractères alphabétiques et numériques. Des systèmes d'identification aussi plats et mécanistiques ne présentaient aucun intérêt pour lui — pas maintenant, plus maintenant, plus avant très longtemps. Andrew n'avait pas envie d'appeler le robot chirurgien autrement que « docteur ».

Le chirurgien dit :

« Tout ceci est très irrégulier, vous savez, Monsieur. Très irrégulier. — Oui. Je sais, dit Andrew Martin.

— Je n'ai quasiment pensé à rien d'autre depuis que votre requête a été portée à mon attention.

— Je regrette sincèrement toute gêne qu'elle pourrait vous avoir causée.

— Merci. Je vous suis reconnaissant de votre sollicitude. »

Le ton et les paroles étaient très formels, très courtois, et très inutiles. Tout ce qu'ils faisaient, c'était de s'éviter mutuellement, ni l'un ni l'autre n'osant en venir à l'essentiel.

ISAAC ASIMOV

341 Adults
Prepared reading

Competitors may choose one of the following to read:

Saur ou ces adjectifs tristement monotâches, Chienne de langue française

On entend toujours les mêmes adjectifs : grand, beau, bon, bleu, blond, con, qualificatifs bons à tout faire, épithètes attendues, réflexes de claviers de journalistes et d'internautes peu inspirés, toujours les mêmes adjectifs collés aux mêmes noms : le projet fou, le bon réflexe, le pur délire, le pauvre hère, le travail acharné, le triste sort, la mauvaise passe, la première place, le super match, la table ronde, le record absolu, le moment magique, le truc génial, la crise mondiale, l'ado rebelle, l'industrie allemande, la dette grecque, la french touch.

Pourtant les combinaisons sont tellement plus riches... Mais quelques adjectifs résistent. Le français a en effet une poignée dans sa poche qui appelle automatiquement un mot, un seul ou peu s'en faut, indissociable de leur existence. Ainsi, seul le hareng saurait être saur, et même sauret. Seule la soie est grège, le rubis balais et le nez aquilin. Le pied comme la main peuvent être bots, mais il n'y a que la bouche qui soit bée et le nœud gordien. Intestines les guerres et les luttes, sûrement pas les combats. On attache toujours les mêmes choses à trémière et traversière. Marinières les moules, et quoi d'autre ? No comment.

Ces adjectifs monotâches sont si spécialisés, si peu ouverts d'esprit qu'ils n'ont parfois pas d'autres formes, indéclinables, figés. La poésie sera donc de les sortir de leur cadre et de les employer ailleurs : dire qu'on pourra 'briller jusqu'au matin grège'... ou qu'on a des parents saurs.

Fabian Bouleau

Portrait d'ancêtre

Cela fait près de cent cinquante ans que je décore les murs d'un salon, pas le même salon, pas chez les mêmes gens, et mon existence même a été menacée à plusieurs reprises.

Dès ma sortie de l'atelier du peintre j'ai trôné au-dessus de la cheminée d'une maison bourgeoise, où, confortablement assis dans un fauteuil de palissandre au dossier tendu d'un épais velours cramoisi, mon modèle de chair et de sang lisait le journal chaque matin en fumant la pipe. Napoléon III était alors empereur des Français, et nous étions à la veille d'un conflit de grande envergure avec les prussiens. À mesure que le temps passait, je conservais ma chevelure noire de jais et mon regard conquérant, tandis que le visage du propriétaire des lieux se vallonnait de rides profondes et que ses yeux se perdaient dans le vague, ressassant les espoirs déçus de sa jeunesse perdue.

Son fils a hérité de la propriété, et j'ai alors migré dans la cage d'escalier. Puis, de génération en génération, j'ai poursuivi une ascension qui s'est terminée dans le grenier où j'ai pris la poussière pendant des décennies. Un jour, la maison a changé de propriétaires, et j'ai atterri sur le trottoir, puis à la décharge où j'ai été sauvé in extrémis par un forain. Je me suis alors retrouvé sur une bâche à même le sol, aux puces de Montreuil, parmi une foule d'objets hétéroclites et peu reluisants. J'ai été acquis par un jeune restaurateur qui m'a accroché au mur de la salle à manger, avec deux autres portraits d'ancêtres. Le prix de la transaction, ridiculement bas, m'a porté un rude coup au moral.

A nous trois, nous reconstituons un passé imaginaire, une filiation importée, des racines d'origine diverses pour un arbrisseau se donnant des allures de chêne centenaire. Levez la tête de votre tarte aux figues, nous sommes là, alignés sous des appliques en laiton, veillant avec une bienveillance feinte sur votre digestion.

Paul Thery

Extrait du Parfum- La naissance de Grenouille

Et c'est naturellement à Paris que la puanteur était la plus grande, car Paris était la plus grande ville de France. Et au sein de la capitale il était un endroit où la puanteur régnait de façon particulièrement infernale, entre la rue aux Fers et la rue de la Ferronnerie, c'était le cimetière des Innocents.

Pendant huit cents ans, on avait transporté là les morts de l'Hotel-Dieu et des paroisses circonvoisines, pendant huit cents ans on y avait jour après jour charroyé les cadavres par douzaines et on les y avait déversés dans de longues fosses, pendant huit cents ans on avait empli par couches successives charniers et ossuaires. Ce n'est que plus tard, à la veille de la Révolution, quand certaines de ces fosses communes se furent dangereusement effondrées et que la puanteur de ce cimetière débordant déclencha chez les riverains non plus de simples protestations, mais de véritables émeutes, qu'on finit par le fermer et par l'éventrer, et qu'on pelleta des millions d'ossements et de crânes en direction des catacombes de Montmartre, et qu'on édifia sur les lieux une place de marché.

Or c'est là, à l'endroit le plus puant de tout le royaume, que vit le jour, le 17 juillet 1738, Jean Baptiste Grenouille. C'était l'une des journées les plus chaudes de l'année. La chaleur pesait comme du plomb sur le cimetière, projetant dans les ruelles avoisinantes son haleine pestilentielle, où se mêlait l'odeur des melons pourris et de la corne brûlée. La mère de Grenouille, quand les douleurs lui vinrent, était debout derrière un étal de poissons dans la rue aux Fers et écaillait des gardons qu'elle venait de vider. Les poissons, prétendument pêchés le matin même dans la Seine, puaien déjà tellement que leur odeur couvrait l'odeur de cadavre. Mais la mère de Grenouille ne sentait pas plus les poissons que les cadavres, car son nez était extrêmement endurci contre les odeurs, et du reste elle avait mal dans tout le milieu du corps, et la douleur tuait toute sensibilité aux sensations extérieures.

Patrick Suskind

Extrait de la Promesse de l'Aube

Je l'ai vue descendre du taxi, devant la cantine, la canne à la main, une gauloise aux lèvres et, sous le regard goguenard des troufions, elle m'ouvrit ses bras d'un geste théâtral, attendant que son fils s'y jetât, selon la meilleure tradition.

J'allai vers elle avec désinvolture, roulant un peu les épaules, la casquette sur l'œil, les mains dans les poches de cette veste de cuir qui avait tant fait pour le recrutement de jeunes gens dans l'aviation, irrité et embarrassé par cette irruption inadmissible d'une mère dans l'univers viril où je jouissais d'une réputation péniblement acquise de « dur », de « vrai » et de « tatoué ».

Je l'embrassai avec toute la froideur amusée dont j'étais capable et tentai en vain de la manœuvrer habilement derrière le taxi, afin de la dérober aux regards, mais elle fit simplement un pas en arrière, pour mieux m'admirer et le visage radieux, les yeux émerveillés, une main sur le cœur, aspirant bruyamment l'air par le nez, ce qui était toujours chez elle un signe d'intense satisfaction, elle s'exclama, d'une voix que tout le monde entendit, et avec un fort accent russe :

- Guynemer ! Tu seras un second Guynemer ! Tu verras, ta mère a toujours raison !

Je sentis le sang me brûler la figure, j'entendis les rires derrière mon dos, et déjà, avec un geste menaçant de la canne vers la soldatesque hilare étalée devant le café, elle proclamait, sur le mode inspiré :

- Tu seras un héros, tu seras général, Gabriele d'Annunzio, Ambassadeur de France- tous ces voyous ne savent pas qui tu es !

Je crois que jamais un fils n'a haï sa mère autant que moi, à ce moment-là. Mais, alors que j'essayais de lui expliquer dans un murmure rageur qu'elle me compromettrait irrémédiablement aux yeux de l'armée de l'air, et que je faisais un nouvel effort pour la pousser derrière le taxi, son visage prit une expression désemparée, ses lèvres se mirent à trembler, et j'entendis une fois de plus la formule intolérable, devenue depuis longtemps classique dans nos rapports :

- Alors, tu as honte de ta vieille mère ?

D'un seul coup, tous les oripeaux de fausse virilité, de vanité, de dureté, dont je m'étais si laborieusement paré, tombèrent à mes pieds ; j'entourai ses épaules de mon bras, cependant que, de ma main libre, j'esquissais, à l'intention de mes camarades, ce geste expressif, le médius soutenu par le pouce et animé d'un mouvement vertical de va-et-vient, dont le sens, je le sus par la suite, était connu des soldats du monde entier, avec cette différence qu'en Angleterre, deux doigts étaient requis là où un seul suffisait, dans les pays latins - c'est une question de tempérament.

Romain Gary

356 Mother Tongue, 10 Years and under
Prepared reading

Competitors may choose one of the following to read:

Extrait Le Petit Prince XIII

"-Bonjour, dit le petit prince.

-Bonjour, dit le marchand.

C'était un marchand de pilules perfectionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on n'éprouve plus le besoin de boire.

-Pourquoi vends-tu ça? dit le petit prince.

-C'est une grosse économie de temps, dit le marchand. Les experts on fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes par semaine.

-Et qui fait-on de ces cinquante-trois minutes?

-On en fait ce que l'on veut...

"Moi, se dit le petit prince, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine..."

Antoine de St Exupéry

Nous, à l'école, on est heureux

Quand le ciel est gris, tant pis
Quand le ciel est bleu tant mieux
On étudie des majuscules,
Des poésies et des calculs,
Avec de l'eau et des couleurs,
On peint l'auto du directeur.
On a moins ri quand le hamster
A démolit le dictionnaire
Nous, à l'école, on prend le temps
De s'amuser en travaillant

Pierre Coran

Dans mon immeuble

Dans mon immeuble vivent de drôles de gens.
Au premier étage
Mr Balthazar se prend pour un roi mage,
Au deuxième étage
Mme Tounet passe son temps à faire le ménage.
Au troisième étage
Les demoiselles Pipelette ne cessent leur bavardage.
Au quatrième étage
Le professeur Labougeotte est toujours en voyage.
Au dernier étage
Le jeune Edouard essaye d'attraper les nuages.
Mais j'ai oublié le rez de chaussé, mon étage préféré
C'est là qu'habite Daphné, une très belle fée.

357 11 to 15 years, Y7-Y11
Mother Tongue
Prepared Reading

Competitors may choose one of the following to read:

Extrait du journal de Thomas Pesquet, Épisode 29 : Noël sur orbite

« Pour moi, Noël est d'abord une belle réunion de famille. J'ai une grande famille – avec 21 cousins du côté de mon père – et quand j'étais enfant, Noël était souvent la seule occasion de nous retrouver tous. C'était aussi l'occasion de faire les 400 coups à la ferme de mes grands-parents. Mon frère et moi, qui étions les aînés, entraîinions souvent les autres dans des batailles de boules de neige ou sur la mare gelée... où bien sûr nous n'avions pas le droit d'aller.

Cette année, je n'ai pas pu être physiquement présent, mais j'ai pu appeler depuis la station spatiale internationale (ISS). Donc, en quelque sorte, on a réussi à perpétuer cette tradition d'être ensemble!

Dans l'ISS, recréer une ambiance de Noël n'est pas facile. Il n'y a pas de neige dehors, pas de cheminée pour le Père Noël — qui de toute façon ne pourrait pas nous rattraper à 28 000 km/heure, même avec un troupeau de rennes de compétition ! — mais bon, on a essayé. D'abord, on a commencé par chercher le sapin en plastique qu'il y avait à bord à une époque. On l'a vraiment cherché partout, on a même passé des coups de fils à d'anciens astronautes qui pensaient se souvenir où ils l'avaient rangé ! Mais non, impossible de mettre la main dessus, nous n'avons retrouvé que les décorations... Pour les cadeaux, nous avons donc accroché de grandes chaussettes rouges à nos noms sur un mur. Et Shane nous a mis de la musique de Noël.

Thomas Pesquet

Je suis malade, extrait du livre Le Petit Nicolas

J'étais en train de lire, là où le méchant loup allait manger le petit ours, quand maman est entrée suivie d'Alceste.

Alceste c'est mon copain, celui qui est très gros et qui mange tout le temps.

« Regarde, Nicolas, m'a dit maman, ton petit ami Alceste est venu te rendre visite, n'est-ce pas gentil ?

Bonjour, Alceste, j'ai dit, c'est chouette d'être venu. »

Maman a commencé à me dire qu'il ne fallait pas dire « chouette » tout le temps, quand elle a vu la boîte qu'Alceste avait sous le bras.

« Que portes-tu là, Alceste ? » elle a demandé.

« Des chocolats », a répondu Alceste.

Maman, alors, a dit à Alceste qu'il était très gentil, mais qu'elle ne voulait pas qu'il me donne les chocolats, parce que j'étais à la diète.

Alceste a dit à maman qu'il ne pensait pas me donner les chocolats, qu'il les avait apportés pour les manger lui-même et que si je voulais des chocolats, je n'avais qu'à aller m'en acheter, non mais sans blague.

Maman a regardé Alceste, un peu étonnée, elle a soupiré et puis elle est sortie en nous disant d'être sages.

Alceste s'est assis à côté de mon lit et il me regardait sans rien dire, en mangeant ses chocolats. Ça me faisait drôlement envie.

« Alceste, j'ai dit, tu m'en donnes de tes chocolats ? »

« T'es pas malade ? » m'a répondu Alceste.

« Alceste, t'es pas chouette », je lui ai dit.

Alceste m'a dit qu'il ne fallait pas dire « chouette » et il s'est mis deux chocolats dans la bouche, alors on s'est battu.

Extrait de Métro mé pas tro

Je suis content !

Je vais monter dans le métro pour ma fête !

Quand je pense à tous ces malheureux qui n'ont pas la chance, comme moi, de prendre le métropolitain, je me sens vraiment privilégié !

Quel bonheur de me promener dans les couloirs pavoisés de publicités multicolores ! On se croirait en voyage ! On rêve : Tahiti à gauche avec son ciel bleu et ses palmiers, Istanbul à droite avec ses minarets ! D'ailleurs, dans le métro, c'est déjà le grand bazar ! Fermez les yeux ! Entendez l'appel des marchands de bananes, d'ananas et de bracelets-montres ! Et quand vous entrez dans la rame, c'est comme si vous partiez en croisière. Des concerts vous sont proposés.

Le métro vous emporte loin, loin, loin !

Quelle joie !

Yak Rivais

361 Y1-Y6
Mother Tongue
Prepared Duologue

*Competitors may choose one of the following to read or recite
(one competitor may play the two roles):*

La cigale et la fourmi

La cigale : Je suis la cigale.

La fourmi : Je suis la fourmi.

La cigale : Je ne travaille jamais

La fourmi : Je travaille sans cesse.

La cigale : Je chante et je danse toute la journée

La fourmi : Je remplis mon grenier toute la journée.

La cigale : Brr... Qu'il fait froid. L'hiver est arrivé !

La fourmi : Que je suis bien au chaud dans ma maison avec mes provisions !

La cigale : Ouh! ouh !

La fourmi : Qui est là ?

La cigale : C'est moi ton ami la cigale

La fourmi : Que veux-tu ?

La cigale : Rien, je passais par là et je venais te dire bonjour.

La fourmi : Bonjour...et au revoir !

La cigale : Non ne me chasse pas, j'ai faim

La fourmi : J'en étais sûr ! Que faisais-tu quand je ramassais mes provisions ?

La cigale : Je chantais !

La fourmi : Tu chantais, très bien pour toi! Maintenant, danse pour te réchauffer et fiche moi la paix !

Le béret

LE PÈRE: Dites donc! Dites donc ! C'est vous qui avez sauvé mon fils de la noyade?

LE SAUVETEUR: Oui. C'est moi. Quoi, je n'ai fait que mon devoir!

LE PÈRE: Ah! C'est vous?

LE SAUVETEUR: Oui. Il se promenait sur les bords de la Seine, sur la rambarde, et puis il a glissé, il est tombé à l'eau. Alors, j'ai fait ni une ni deux, j'ai plongé, et puis c'est tout, quoi !

LE PÈRE: Ah! C'est vous qui avez sauvé mon fils de la noyade...

LE SAUVETEUR: Oui. C'est moi. Il y avait des tourbillons, je l'ai attrapé par les cheveux, je l'ai ramené sur la berge, j'ai nagé entre deux eaux... On a fait la respiration artificielle et puis on l'a sauvé !

LE PÈRE : Ah ! C'est vous?

LE SAUVETEUR: Oui, c'est moi...

LE PÈRE : Et son béret, hein? Son béret, qu'est-ce que vous en avez fait ?

Fernand Raynaud

362 Y7-Y11

Mother Tongue

Prepared Duologue

Competitors may choose one of the following to read or recite
(one competitor may play the two roles):

Coco, Coco et Toto

Le médecin, le chapeau à la main. - C'est ici, madame, qu'il y a un petit malade ?

Madame - C'est ici. Docteur ; entrez donc. Docteur, c'est pour mon petit garçon. Figurez-vous, ce pauvre mignon, (je ne sais pas comment ça se fait), depuis ce matin tout le temps il tombe.

Le médecin - Il tombe ?

Madame - Tout le temps, oui, docteur.

Le médecin - Par terre ?

Madame - Par terre.

Le médecin - C'est étrange, cela. Quel âge a-t-il ?

Madame - Quatre ans et demi.

Le médecin - Quand le diable y serait, on tient sur ses jambes, à cet âge-là !... - Et comment ça lui a-t-il pris ?

Madame - Je n'y comprends rien, je vous dis. Il était très bien hier soir et il trottait comme un lapin à travers l'appartement. Ce matin, je vais pour le lever, comme j'ai l'habitude de faire. Je lui enfile ses bas, je lui passe sa culotte, et je le mets sur ses jambes. Pouf ! il tombe !

Le médecin - Un faux pas, peut-être.

Madame - Attendez !... Je me précipite ; je le relève... Pouf ! il tombe une seconde fois. Etonnée, je le relève encore... Pouf ! par terre ! et comme ça sept ou huit fois de suite. Bref, docteur (je vous le répète, je ne sais pas comment ça se fait), depuis ce matin, tout le temps il tombe.

Le médecin - Voilà qui tient du merveilleux. Je puis voir le petit malade ?

Madame - Sans doute.

(Elle sort, puis reparait tenant dans ses bras le gamin.)

Celui-ci arbore sur ses joues les couleurs d'une extravagante bonne santé. Il est vêtu d'un pantalon et d'une blouse lâche, empesée de confitures séchées.)

Le médecin - Il est superbe, cet enfant-là ! Mettez-le à terre, je vous prie.

(La mère obéit. L'enfant tombe.)

Le médecin - Encore une fois, s'il vous plaît.

(Même jeu que ci-dessus. L'enfant tombe.)

Madame.

Encore.

(Troisième mise sur pieds, immédiatement suivie de chute du petit malade qui tombe tout le temps.)

Le médecin, rêveur - C'est inouï.

(Au petit malade, que soutient sa mère sous les bras.) - Dis-moi, mon petit ami, tu as du bobo quelque part ?

Toto - Non, monsieur.

Le médecin - Tu n'as pas mal à la tête ?

Toto - Non, monsieur.

Le médecin - Cette nuit, tu as bien dormi ?

Toto - Oui, monsieur.

Le médecin - Et tu as appétit, ce matin ? mangerais-tu volontiers une petite sousoupe ?

Toto - Oui, monsieur.

Le médecin - Parfaitement. *(Compétent.)* C'est de la paralysie.

Madame - De la para !... Ah Dieu *(Elle lève les bras au ciel. L'enfant tombe.)*

Le médecin - Hélas oui, madame. Paralysie complète des membres inférieurs. D'ailleurs vous allez

voir vous-même que les chairs du petit malade sont frappées d'insensibilité absolue.

(Tout en parlant, il s'est approché du gamin et il s'apprête à faire l'expérience indiquée, mais tout à coup)

Ah ça mais... ah ça mais... ah ça mais...

(Puis éclatant)

Eh sacredieu, madame, qu'est-ce que vous venez me chanter, avec votre paralysie ?

Madame - Mais, docteur...

Le médecin - Je le crois tonnerre de Dieu bien qu'il ne puisse tenir sur ses pieds... vous lui avez mis les deux jambes dans la même jambe du pantalon

Georges Courteline

Bonsoir

A: Bonsoir!

B: On se...?

A: Pas que je sache. (Un temps) Ah oui, c'est vrai, il faut se connaître pour se dire bonsoir !
Pardonnez-moi !

B: Non, c'est moi, j'suis vraiment navré, tellement plus l'habitude avec cet individualisme qui nous bouffe.

A: Y'a pas de mal. Moi-même ça fait pas longtemps que j'ai...

B: Ah ?

A: Oui. (Un temps) Non parce qu'un jour je m'suis dit : on n'a le droit de saluer que les gens qu'on connaît ; mais, les gens qu'on connaît, il a bien fallu un jour les saluer pour les connaître!

B: (un temps) Je suis bien d'accord mais, supposons que nous décidions, d'un commun accord, de nous saluer désormais dès que nous nous croiserons, est-ce que nous nous connaissons pour autant?

A: Sans doute pas, vous avez raison; c'est un vrai problème. Pourquoi ne pas nous installer ici pour faire plus ample connaissance?

B: Vous tenez vraiment à avoir une bonne raison de me saluer?

A: Oui.

B: S'il n'y a que ça pour vous faire plaisir... (Un temps) Mais quelle est la marche à suivre pour faire connaissance ?

A: Je pense qu'il faut commencer par se dire bonsoir.

Jezabel Coguyec

L'accent grave

Le professeur

Élève Hamlet!

L'élève Hamlet (*sursautant*)

... Hein... Quoi... Pardon.... Qu'est-ce qui se passe... Qu'est-ce qu'il y a... Qu'est-ce que c'est?...

Le professeur (*mécontent*)

Vous ne pouvez pas répondre "présent" comme tout le monde? Pas possible, vous êtes encore dans les nuages.

L'élève Hamlet

Être ou ne pas être dans les nuages!

Le professeur

Suffit. Pas tant de manières. Et conjuguez-moi le verbe être, comme tout le monde, c'est tout ce que je vous demande.

L'élève Hamlet

To be...

Le professeur

En Français, s'il vous plaît, comme tout le monde.

L'élève Hamlet

Bien, monsieur. (*Il conjugue:*)

Je suis ou je ne suis pas

Tu es ou tu n'es pas

Il est ou il n'est pas

Nous sommes ou nous ne sommes pas...

Le professeur

(*excessivement mécontent*)

Mais c'est vous qui n'y êtes pas, mon pauvre ami!

L'élève Hamlet

C'est exact, monsieur le professeur,

Je suis "où" je ne suis pas

Et, dans le fond, hein, à la réflexion,

Être "où" ne pas être

C'est peut-être aussi la question.